



Room#

4



Fitting In (納まる)
インストール

Fitting In
Installation

マシャ・ズスマン &
ヴァレリイ・ボロチン

Masha ZUSMAN & Valery BOLOTIN (Israel)



この作品《Fitting In》は、ホームベース・プロジェクト さいたま 2016の一環として、東玉社員寮の伝統的な6畳間での3週間の滞在から出来上がったものである。この小さな部屋が我々の住まいであり、スタジオであり、遊び場となった。数日置きに畳を一枚剥がしては、周辺地域を元に着想された場を綿密に創り上げ、そこにセットとしていれこんだ。

キャベツ畑、鯉の池、竹林が現れては消え、僅かな間だけ我々の空想を現実のものとし、ここが自撮りのステージとして機能した。何百枚と撮った各セットの写真から1枚ずつのみを選別。展示では、この部屋がどのようになっていたのか(または何も起こらなかったかもしれない)を証明する唯一の証拠として、最終的に選別した5つのイメージを展示した。

Fitting In was created during a three weeks stay in a traditional six-tatami room in the old Tougyoku Hina doll factory dormitory in Iwatsuki, as a part of the HomeBase Project SAITAMA residency program. The small room became our shelter, our studio and our playground. Every few days we were taking out one of the tatami mats and replacing it by a carefully constructed set, inspired by our encounter with local surroundings.

A cabbage field, fish pond and bamboo forest aroused and disappeared from the room, fulfilling for a short instance our fantasies, and serving as a stage for self taken photographs. At the end of each photo session we've chosen only one image from numerous frames. The final collection of 5 images will be presented in the exhibition installation in the room as the only evidence of what was, or might be never even happened.



ヴァレリィ・ボロチン

Valery BOLOTIN

アーティスト、写真家。1974年にウクライナのコントプに生まれ、1990年にイスラエルに移住。現在、テル・アビブ在住で活躍している。ベツァルエル美術デザイン学院で学士号(美術)を取得した後、スクール・オブ・ヴィジュアル・アーツ(ニューヨーク)に交換留学生として学んだ。その後、ベツァルエル美術デザイン学院にて修士号(美術)、テル・アビブ大学では比較文学での修士号を取得。2002年以来、イスラエル内外の個展やグループ展に参加している。2004年にRich Foundation Excellence Prize、2002年にAmericaIsrael Cultural Foundation Prize、ベツァルエル美術デザイン学院のExcellence Scholarshipの奨学金を経ている。

Valery Bolotin is an artist and photographer. He was born in 1974 in Soviet Ukraine in Konotop, and immigrated to Israel in 1990. He currently lives and works in Tel Aviv. He completed his BFA at Bezalel Academy of Art and Design, Jerusalem and participated in a student exchange programme at the School of Visual Arts, New York. He studied at MFA program in Bezalel Academy of Art and Design, Jerusalem and at MA in Comparative Literature in Tel Aviv University.

マシャ・ズスマン

Masha ZUSMAN

ソ連時代のウクライナで生まれ、1989年にイスラエルに移住。1999年にネゲヴ・ベングリオン大学で物理学博士号を取得した後、2004年にベツァルエル美術デザイン学院を卒業。テート・モダン(ロンドン)、エッスル美術館(ウィーン)、中央美術館(ユトレヒト)、イスラエル美術館(エルサレム)、テル・アビブ美術館他で展示を行った。2005年にエルサレムで独立したアーティスト・ラン・スペースである「バルブルギャラリー」を開廊し、活動家でありながら2007年からベツァルエル美術デザイン学院で教鞭を執っている。

www.barbur.org

Masha Zusman was Born in Soviet Ukraine, immigrated to Israel in 1989. She earned her PhD in Theoretical Physics in 1999 from Ben Gurion University in Be'er Sheva, Israel, and later graduated from the Fine Arts Department of the Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem in 2004. In 2005 Zusman cofounded Barbur Gallery in Jerusalem, a socially engaged, independent, artists run space. She is an activist and has been teaching at the Fine Arts Department at the Bezalel Academy Since 2007.



Room# 5



ニッキー・ヘンドリクス / Nikki HENDRIKS



ヴァレリイ・ボロチン & マシャ・ズスマン / Valery BOLOTIN & Masha ZUSMAN



マルティンカ・ボブリーコヴァ / Martinka BOBRIKOVA

平野拓也

Takuya HIRANO (Japan)

ROCK, MOON, ARCHIVE CENTER

ミクストメディア

ROCK, MOON, ARCHIVE CENTER

Mixed media

「HomeBase Project さいたま 2016」のドキュメント記録集を滞在中に制作する部屋をアーカイブセンターに見立てて、公開制作を行った。レジデンス・プログラムに合わせて日々更新されていく記録集を、極力アナログな手法を使い、1つのアートピースのように構成した。本カタログまでの製作工程を含めたドキュメントを作品に見立てた。

I have likened the stay, work-in room in the dormitory at HomeBase Project SAITAMA 2016. I transformed it into an Archive Center, and I have used it as an open 'work studio' during the HB Open House. The archives were updated every day by using analogue method and composed as one art piece. At the same time, I worked on the HB Booklet of the program and exhibited portraits of the HB artist's. The name of the work is connected to the meaning of the name Iwatsuki - literally meaning rock moon in Japanese.



飯島浩二／Koji IJIMA



アナット・リトウィン／Anat LITWIN



オスカー・デ・カルメン／Oscar DE CARMEN



平野拓也

Takuya HIRANO

1987年茨城県ひたちなか市生まれ。2009年東北芸術工科大学生産デザイン学科卒業。2011年東京藝術大学美術学部デザイン科修士課程修了。アリヤマデザインストア勤務後、大分県事業にて商品開発企画・デザインに携わる。「陸前高田AIRプログラム」のアートディレクションを2014年から現在まで担当。「みちのおくの芸術祭 山形ビエンナーレ 2016」デザイナー & アシスタントキュレーター。
takuyahirano-d.com, takuyahirano.tumblr.com

Takuya Hirano graduated from Department of Product Design of Tohoku University of Art and Design in 2009. He was awarded a Master's degree in design from Tokyo University of the Arts in 2011. After working for Ariyama Design Store, Hirano took part in product planning and design at an Oita prefectural project. He is engaged in art direction of "Rikuzentakata Artist in Residence Program" since 2014. Currently, Hirano works as a designer and assistant curator of "Yamagata Biennale 2016."



Room#

6

マルティンカ・ボブリーコヴァー & オスカー・デ・カルメン

Martinka BOBRIKOVA & Oscar DE CARMEN (Slovakia / Spain / Norway)

対峙 #1 & #2

インスタレーション
シリーズ「権威に関する瞑想」より

CONFRONTATIONAL #1 & #2

Installation
from the series "MEDITATIONS ON POWER"

シリーズ「権威に関する瞑想」とは、国際金融システムにおける政治権力によって確立された慣習がもたらす因果と、それらの人間社会への影響を視覚化する試みから発している。

このプロジェクトではまず、日本社会において強固な経済活動を目的として人々を一連の習慣へと誘導している要因を分析し、そこから日本人の心理的なレベルで形成されている隙間（日常生活の雰囲気）が成り立つ状況を反映する場の創出を目指す。そこで日本人の持つゴール達成や満足感が根ざす要因を見つめ直す。拡散的なメディア（日本の広告で普及されている一般的なプロパガンダ・モデルに関連する基本的なチャンネル）を用いて展開され、観衆に素朴な疑問を投げかける。：「幸せですか？」

都市生活への介入、環境（日本社会）が個人の感情／行動に及ぼす影響に言及した社会環境学、日本人の人生観を条件付けている思想の顕在化を複合的に扱い、視覚的に実験に重きを置いた作品となる。作品の主役として選んだ2つの機器は、日本中のいたる所で見受けられる、道に置かれた普通の自動販売機と、畳の上を這いずり回る一般家庭用のロボット掃除機である。

The series "meditations on power" comes from the idea of visualizing the consequences related to established patterns of political power in the global financial system, and their impact on human societies.

The project covers a period of research, which analyzes the factors that lead humans to continue with a series of habits that enhance economic patterns (of what kind?) established in Japanese society. This project proposes the creation of situations that serve to reflect on the environment involved in forming the tissue spaces, the atmosphere of Japanese daily life, through a psychological involvement of it's inhabitants. It seeks to question them regarding factors associated with achieving their goals and desires. The project unfolds through using diffusive media - the common channel associated with the typical propaganda model disseminated in Japanese advertising - to pose a simple question "are you happy?"

We propose to create a work of art with a visibly experimental character created through a mix of urban interventions, the study of social environment which manifests the effect of the environment on the emotions and behaviors of individuals in Japanese society, and through exposing the thoughts that condition their perception of life. The two devices chosen for this project as protagonist, are a typical vending machine set on the corner of the street and popularly used all over Japan, and a domestic self cleaning vacuum cleaner, roaming around the tatami room.

マルティンカ・ボブリーコヴァー

Martinka BOBRIKOVA

1981年、旧チェコスロヴァキアのブラチスラヴァ（現スロヴァキア共和国）生まれ、ノルウェー在住。2006年、ローマの国立美術学院舞台美術学科にて学士号（美術）を取得し、2008年にスペインのテネリフェ島ラ・ラグーナ大学にて修士号（美術）を取得した。後に北欧スウェーデンのマルメに拠点を移し、ルンド大学、マルメ美術アカデミーなどで学び、2012年に修士号（美術）を取得。2010年から2年間、NordicSoundArtのジョイント・スタディー・プログラムにも参加した。PAO Performance Art Oslo と Vandaler Forening の発起人であり、2012年からオスロでノマド型のアーティスト・イン・レジデンスである Nomad A-I-R の共同ディレクターをオスカーと共に務める。世界各国で活躍し、Meetfactory、Nida Art Colony、Kulturkontakt Austria 他で展示している。

www.madefromwaste.org, kitchendialogues.com, www.nomadair.org

Martinka Bobrikova was born in Bratislava, former Czechoslovakia (now Slovak Republic) and lives and works in Norway. She took her BA at Accademia di Belle Arti, Stage design department in Rome, Italy in 2006. Then she studied at Universidad de la Laguna, Facultad de Bellas Artes in Tenerife, Spain and she got her MFA in 2008. She moved to Malmö, Sweden, she studied at the Lund University, Malmö Art Academy and took her MA in 2012 there. She is founding member of PAO Performance Art Oslo and Vandaler Forening. Since 2012 she runs Nomad A-I-R, nomadic artist in residency program, together with Oscar de Carmen. She has exhibited worldwide and took part in several residency programs such as Meetfactory, Nida Art Colony, Kulturkontakt Austria among others.

オスカー・デ・カルメン

Oscar de CARMEN

1976年にスペインのリナレス生まれ。2009年にスペインのテネリフェ島ラ・ラグーナ大学にて学士号（美術）、2012年にスウェーデンのルンド大学、マルメ美術アカデミーで修士号（美術）を取得。2010年から2年間、Nordic Sound Art のジョイント・スタディー・プログラムに参加。2012年、オスロで Nomad A-I-R を立ち上げ、Vandaler Forening、パフォーマンス・アート・オスロなどの共同ディレクターも務める。

www.madefromwaste.org, kitchendialogues.com, www.nomadair.org

Oscar de Carmen was born in 1976 in Linares, Spain. He took his BA in 2009 at Universidad de la Laguna, Facultad de Bellas Artes in Santa Cruz de Tenerife, Spain, MFA in 2012 at the Lund University, Malmö Art Academy. He also participated at Joint Study Programme Nordic Sound Art (2010-2012) in Scandinavia. From 2012 he co-funded and co-directed artist-in-residency program Nomad A-I-R. He is also co-founder of a Oslo based art space Vandaler Forening. As an artist duo, together with Martinka Bobrikova, he has participated in many shows and residencies worldwide.

